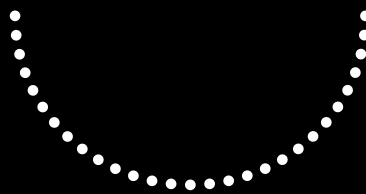


american film festival  
23–28.10.2018  
wrocław

9



program

[americanfilmfestival.pl](http://americanfilmfestival.pl)



**Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego**

Dofinansowano  
ze środków Ministra Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego  
pochodzących z Funduszu  
Promocji Kultury



**Wrocław**  
miasto spotkań



it is our great pleasure  
to support  
the american film festival



BNY MELLON

## informacje praktyczne / how to festival

### telefoniczna informacja festiwalowa / festival information line

+48 71 786 65 66

### knh

#### Kino Nowe Horyzonty / New Horizons Cinema

ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

23–27.10, od 9:00 do 21:00 /

10.23–10.27, open from 9 am till 9 pm

28.10, od 9:00 do 19:00 /

10.28, open from 9 am till 7 pm

- ★ informacja festiwalowa / festival information
- ★ punkt obsługi uczestnika / pass pickup
- ★ punkt obsługi gości, industry, US in Progress guest reception
- ★ biuro prasowe / press office
- ★ seanse filmowe / film screenings
- ★ księgarnia filmowa tajne komplety / bookshop

### kasy festiwalowe / box-office

12–28.10 – od 9:00 do godz. rozpoczęcia ostatniego seansu / open from 10.12 till 10.28, from 9 am till the last screening

- ★ sprzedaż biletów / ticket sales
- ★ odbiór biletów opłaconych online / online reservation pickup

### rezerwacje miejsc na seanse / reservations

Posiadacze karnetów festiwalowych zobowiązani są do rezerwacji miejsc na wybrane seanse filmowe. Mogą to zrobić poprzez internetowy system rezerwacji dostępny pod adresem

[www.americanfilmfestival.pl/r](http://www.americanfilmfestival.pl/r). Liczba wejść zależy od rodzaju karnetu i liczby punktów na tym karnecie. Na seans można dostać się wyłącznie z rezerwacją. Miejsca na wybrane seanse można rezerwować już w dniu poprzedzającym dany seans od godz. 8:30 do godziny rozpoczęcia seansu. Na seanse odbywające się w dniach 23 i 24 października (w tym film otwarcia festiwalu) rezerwacji można dokonać od dnia 23 października od godziny 12:00. Rezerwację można odwołać do 15 minut przed rozpoczęciem seansu.

W przypadku nieodwołania dokonanej rezerwacji i nieprzybycia na seans z karnetu odliczone zostaną automatycznie 3 punkty. / Festival pass-holders must reserve seats for their selected film screenings via the online booking system available at [www.americanfilmfestival.pl/r](http://www.americanfilmfestival.pl/r). The number of films you can see per pass depends on the type of pass and the number of points on the pass. Pass-holders may enter film screenings only with a reservation made online. Seats for screenings can be booked the day before the screening starting at

8:30 am. For screenings on October 23rd and 24th reservations can be made on October 23rd starting at 12 pm. Reservations can be canceled up to 15 minutes before the start of a screening. In case of failure to cancel a reservation when not attending a given screening, three points will automatically be deducted from a pass.

### ceny biletów / ticket prices

**26 zł** pojedynczy bilet na film otwarcia oraz film zamknięcia / single ticket for opening and closing films

**23 zł** pojedynczy bilet na film / single ticket

**20 zł** pojedynczy bilet na film dla posiadaczy UC Premium lub karty Klubu Przyjaciół KNH (bilety dostępne wyłącznie online) / single ticket for UC Premium and Cinema Friends Card holders (online only)

**19 zł** pojedynczy bilet w pakiecie 5+ / single ticket in the 5+ package

**18 zł** pojedynczy bilet w pakiecie 10+ / single ticket in the 10+ package

**350 zł** kolacja z Flynnem McGarrym oraz zaproszenie na film *Chef Flynn – najmtodszy kucharz świata* / single ticket for dinner with Flynn McGarry including admission to *Chef Flynn* screening on October 23rd

Wejściówki na bezpłatne wydarzenia należy odbierać w kasach Kina Nowe Horyzonty. Wejściówki będą wydawane od godz. 9:00 dnia poprzedzającego dane wydarzenie. Pula wejściówek jest ograniczona. / Admission slips for free events and screenings may be picked up at festival box-office the day before the event or screening starting at 9 am. The slips are distributed on a first-come, first-served basis.

### plebiscyt publiczności / audience poll

Zapraszamy do udziału w plebiscycie publiczności W konkursie biorą udział wszystkie filmy prezentowane w konkursach: Spectrum i American Docs. Każdy film będzie oceniany na skali 1-6 (najwyższa nota: 6, najniższa: 1). W plebiscycie zwyciężą i zostaną nagrodzone te filmy, które uzyskają najwyższą średnią ocen. Kupony do głosowania będą wręczane przed każdym pokazem konkursowym i będą musiały być zwrócone bezpośrednio po jego zakończeniu (kupony zwrócone w późniejszym terminie nie będą brały udziału w głosowaniu). Szczegóły głosowania umieszczone są na kuponach do głosowania. / Please feel free to participate in the audience poll and vote for the best films screened in Spectrum

and American Docs sections of the festival. You can rate competition films on a scale of 1 to 6 (highest rating: 6, lowest rating: 1). Films awarded the highest rating average win. Voting ballots will be handed out before each screening and must be returned directly after the film (ballots delivered at any other time are null and void). Voting details can be found on the coupons.

### zniżki z UC Premium i kartą Klubu Przyjaciół KNH / UC Premium and New Horizons Friends Club discount

Jeśli jesteś zarejestrowany w programie UC Premium i posiadasz aktywny status Premium na karcie UC lub ELS lub należysz do Klubu Przyjaciół KNH, mamy dla Ciebie zniżkę na festiwalowe seanse. Dzięki niej możesz oglądać filmy za 20 zł. Promocja obejmuje do dwóch biletów zakupionych na każdy z seansów. Rabaty nie sumują się, nie dotyczą pokazów i wydarzeń specjalnych (w tym pokazu filmu *Chef Flynn – najmtodszy kucharz świata* oraz filmów otwarcia i zamknięcia). Zniżka nie wlicza się w bilety wielokrotne 5+ i 10+. Bilety dostępne wyłącznie w sprzedaży online. / For detailed regulations see online [americanfilmfestival.pl](http://americanfilmfestival.pl)

### bilet wielokrotny 5+ i 10+ / the 5+ and 10+ multi-pass tickets

jest imienny, uprawnia do zakupu jednego biletu na określony seans z danego bloku godzinowego w danym dniu. Jako blok godzinowy traktuje się seanse odbywające się w odstępie czasowym nie większym niż 45 minut (np. seanse o godz. 17:30 i 18:15 odbywają się w jednym bloku godzinowym). Po odejściu od kasy do biletu wielokrotnego nie można dokupić nowych biletów w cenie zniżkowej. Do biletu wielokrotnego nie wliczają się bilety na filmy otwarcia i zamknięcia oraz pokazy specjalne (w tym pokaz filmu *Chef Flynn – najmtodszy kucharz świata*). / The 5+ and 10+ multi-pass tickets are personal and non-transferrable. They allow to purchase only one ticket during each specific time block. You cannot buy more than one ticket per time block on a given day. Screenings within 45 minutes of each other are considered a single time block (for example, screenings held on the same day at 12:30 pm, 12:45 pm, 1 pm and 1:15 pm are a single time block). You cannot buy new tickets at discounted prices after you leave the box-office. A 5+ and 10+ multi-pass ticket entitles you to a discount on the purchase of tickets for special events indicated by the organizer. 5+ and 10+ multi-pass tickets do not entitle you to discounts for the opening films, closing films and *Chef Flynn*.

## film otwarcia opening film

### Narodziny gwiazdy

A Star Is Born

reż. Bradley Cooper, USA 2018, 135'

Bradley Cooper wspina się na wyżyny swoich aktorskich umiejętności i w przekonującym reżyserskim debiucie prezentuje historię początkującej piosenkarki inspirowaną losami Lady Gagi. Worek oscarowych nominacji gwarantowany.

Bradley Cooper reaches new heights in acting in his convincing directorial debut which tells the story of a young singer inspired by the life of Lady Gaga. Numerous Oscar nominations are guaranteed.

**23.10**  
**18.45**  
**KNH1**

**26.10**  
**17.45**  
**KNH1**

**26.10**  
**20.00**  
**KNH 7**

### Bracia Sisters

The Sisters Brothers

reż. Jacques Audiard, Francja, Hiszpania, Rumunia, USA 2018, 121'

**28.10**  
**15.00**  
**KNH1**

Nagrodzony za reżyserię w Wenecji antywestern przynosi na ekran bestsellerową książkę Patricka deWitta, opowiadając przewrotną historię tytułowych braci (brawurowi John C. Reilly i Joaquin Phoenix), brutalnych gości do wynajęcia, których łączy niełatwa, ale silna więź.

This award-winning anti-western is an adaptation of Patrick deWitt's best-selling book, which tells the subversive story of the eponymous brothers (John C. Reilly and Joaquin Phoenix in bravura performances), brutal guns for hire who are connected by an unpredictable but powerful bond.

## film zamknięcia closing film



# highlights



26.10  
20.30  
KNH1

## Damulka

Damsel

reż. David Zellner, Nathan Zellner, USA 2018, 113'

Bracia Zellner wyprawiają się na Dziki Zachód i udowadniają, że John Wayne przeszedł już na emeryturę. Zamiast silnych, cichych typów w *Damulce* pojawia się słabeusz Samuel (Robert Pattinson), wyruszający na poszukiwanie ukochanej Penelope (Mia Wasikowska).

The Zellner brothers travel to the Wild West and make it clear that a lot has changed since John Wayne retired. Instead of strong, silent heroes, *Damsel* features a weakling named Samuel (Robert Pattinson) in search of his beloved Penelope (Mia Wasikowska).

SUNDANCETV  
CO  
JEST  
grane24

27.10  
15.00  
KNH1



25.10  
15.00  
KNH1

## Mewa

The Seagull

reż. Michael Mayer, USA 2018, 98'

Aspirująca aktorka kontra narcystyczna diva, jej nadwrażliwy syn dramaturg, elektryzujący pisarz... to bohaterowie filmowej adaptacji *Mewy* Czechowa. Niespełnieni. Nieszczęśliwi. Ranią się nawzajem, ale i kochają się miłością, jakiej świat nie widział.

An aspiring actress and a narcissistic actress, her hypersensitive playwright son and an electrifying writer are the protagonists in this film adaptation of Chekhov's *The Seagull*. Unfulfilled and unhappy, they hurt one another, but they also love each other to death.



26.10  
15.00  
KNH1

## Wymazać siebie

Boy Erased

reż. Joel Edgerton, USA 2018, 114'

Poruszający obraz zawitej drogi do samoakceptacji. Syn pastora Jared nie może się pogodzić z tym, że jest gejem. Chłopak trafia do ośrodka tzw. terapii konwersyjnej. W roli rodziców świetni Nicole Kidman i Russell Crowe, na drugim planie Xavier Dolan.

A moving picture of the labyrinthine path to self-acceptance. Jared, the son of a pastor, is unable to accept the fact that he is gay. He enters a twisted conversion therapy. The wonderful Nicole Kidman and Russell Crowe play his parents, with Xavier Dolan in a supporting role.

27.10  
17.45  
KNH1



24.10  
17.45  
KNH1

## Bez obaw, daleko nie zajdzie

Don't Worry, He Won't Get Far on Foot

reż. Gus Van Sant, USA, Francja 2018, 114'

Gus Van Sant wraca do formy, opowiadając jednocześnie przystępną i wywrotową historię Johna Callahana (Joaquin Phoenix). Trzeźwiejący alkoholik i inwalida próbuje zrobić karierę jako autor prowokacyjnych karykatur.

Gus Van Sant is back in top form, telling the simultaneously straightforward and revolutionary story of John Callahan (Joaquin Phoenix), a sober alcoholic and quadriplegic who tries to make a career as a provocative cartoonist.

CO  
JEST  
grane24  
FILMWEB  
SUNDANCETV



24.10  
20.30  
KNH1

## Kokainowy Rick

White Boy Rick

reż. Yann Demange, USA 2018, 111'

Nastoletni Rick za przyzwoleniem ojca buduje wokół siebie przestępczą siatkę handlarzy bronią i narkotykami, stając się w końcu policyjnym informatorem. Kolejna rola życia McCaughy'ego i rodziny gwiazdy – o grającym tytułową rolę Richiem Merritcie usłyszycie jeszcze nieraz!

With his father's consent, a teenager named Rick builds a criminal network of arms and drug traffickers before eventually becoming a police informant. Yet another fantastic performance by McCaughy and the birth of a star – this certainly won't be the last you hear about Richie Merritt.

FILMWEB

27.10  
12.15  
KNH1



24.10  
15.00  
KNH1

## To właśnie życie

Life Itself

reż. Dan Fogelman, USA 2018, 118'

Angażująca i pełna zwrotów akcji rodzinna saga opowiadająca historię kilku pokoleń mieszkających w Nowym Jorku i na malowniczej hiszpańskiej prowincji. Dan Fogelman po udanym *Idolu z Alem* Pacino, Dan Pacino zbiera gwiazdorską obsadę i wnikliwie bada istotę rodzinnych relacji.

An engaging and family-oriented saga that tells the story of several generations living in New York and in a picturesque Spanish province. After the success of his film *Danny Collins* starring Al Pacino, Dan Fogelman is back with a star-studded cast in an insightful study of the essence of family relations.

GAZETA  
wyborcza

28.10  
12.15  
KNH1



25.10  
20.30  
KNH1

## Zatrzyj ślady

Leave No Trace

reż. Debra Granik, USA 2018, 109'

Najnowszy film twórczyni *Do szpiku kości*. Przejmująca opowieść o nastolatce, która próbuje uwolnić się spod wpływu ojca – weterana wojennego. Występująca w roli głównej Thomasin McKenzie tworzy kreację, której nie powstydziliby się Jennifer Lawrence.

The latest film by the director of *Winter's Bone*. A moving story about a teenager trying to free herself from the influence of her war veteran father. Playing the lead role, Thomasin McKenzie gives a performance that Jennifer Lawrence would be proud of.

GAZETA  
wyborcza  
FILMWEB

28.10  
12.45  
KNH9



ale kino+  
prezentuje / presents

Ale kino +



25.10  
15.30  
KNH9

### Blaze

reż. Ethan Hawke, USA 2018, 127'

Muzyk Blaze Foley umarł w 1989 roku. Podobno pochowano go ze wszystkim, co miał – był tak biedny, że taśmą klejącą oklejał nawet kowbojki. Jego piosenkę *If I Could Only Fly* zaśpiewali Merle Haggard i Willie Nelson. Ale w filmie Ethana Hawke'a wreszcie przemawia własnym głosem.

Musician Blaze Foley died in 1989. He was reportedly buried with everything he owned. It wasn't much: a shirt, a pair of pants and a pair of boots. He was discovered when Merle Haggard and Willie Nelson sang his song *If I Could Only Fly*. In Ethan Hawke-directed film Blaze's story is finally told.

wyborcza

27.10  
15.30  
KNH8



24.10  
21.00  
KNH9

### Tyrel

reż. Sebastián Silva, USA 2018, 86'

Impreza urodzinowa w górach Catskills. Wśród gości jest Tyler, czarnoskóry chłopak zagubiony w gronie białych, dobrze sytuowanych kolegów. Wyczuwa rasizm przez skórę, ale ten jest subtelny, wypierany, więc minie chwila, nim krzyknijemy: Tyler, get out!

A birthday party in the Catskills. Among the guests is Tyler, a black boy who feels unsure of himself among the other guests, who are white and well-off. He is keenly aware of racism, but this sort is subtle and out of place, so it will be a while before we shout: Tyler, get out!



24.10  
13.15  
KNH9

### W proch się obrócisz

To Dust

reż. Shawn Snyder, USA 2018, 90'

Wdowiaty chasyd Shmuel (Géza Röhrig, znany z *Syna Szawła*) nie może przestać myśleć o rozkładającym się powoli ciele zmarłej na raka żony. Ani o tym, co się z nim stanie. Dręczony koszmarami, szuka pomocy u nauczyciela biologii (Matthew Broderick).

Widowed Hasidic Jew Shmuel (Géza Röhrig from *Son of Saul*) cannot stop thinking about the decomposing body of his wife, who died from cancer—or about what's going to happen to him. Tormented by nightmares, he turns to a biology teacher (Matthew Broderick) for help.

PAPAYA.ROCKS

28.10  
18.15  
KNH8



25.10  
21.00  
KNH9

### Góra

The Mountain

reż. Rick Alverson, USA 2018, 106'

Rick Alverson, reżyser *Komedii i Rozrywki*, tym razem zabiera nas w podróż po amerykańskiej prowincji lat 50. Krytykując ojców (Udo Kier, Jeff Goldblum, Denis Lavant), pokazuje Amerykę wpatrzoną w charyzmatycznych szarlatanów, wciąż mających nad nią magiczną władzę.

Rick Alverson, the director of *Comedy and Entertainment*, takes us here on a journey through rural America in the 1950s. Criticizing fathers (Udo Kier, Jeff Goldblum, Denis Lavant), he portrays America caught in the gaze of charismatic charlatans who still have magical power over it.

PAPAYA.ROCKS AKTIVIST



25.10  
17.45  
KNH1

### Her Smell

reż. Alex Ross Perry, USA 2018, 134'

Nieobliczalna, brudna, zła – taka jest Elisabeth Moss w najnowszym filmie stałego bywalca AFF, Alexa Rossa Perry'ego. Jako Becky Something aktorka stoi na czele popularnego zespołu punkowego, który znalazł się na rozstaju. Kryzys kryzysem, ale brokat musi być.

Unpredictable, filthy, angry – this is Elisabeth Moss in the latest film by AFF favorite, Alex Ross Perry. As Becky Something, she fronts a popular punk band at the crossroads of a glittering crisis.

AKTIVIST K MAGAZYN

27.10  
21.00  
KNH9



24.10  
18.15  
KNH9

### Zaślepieni

Blindspotting

reż. Carlos López Estrada, USA 2018, 95'

Dynamiczny *buddy movie* opowiadający o rasie i brutalności policji, w którym obrywa się nawet Hitchcockowi, to właściwie musical – wykrzyczana prosto w twarz skarga w rytmie hip-hopu. Freestyling, Daveed Diggs i Rafael Casal mówią o tym, co ich najbardziej boli.

This dynamic buddy movie talks about race and police brutality, and even takes a jab at Hitchcock. It is actually a musical: an accusation in hip-hop rhythm rapped straight into your face. Freestyling, Daveed Diggs and Rafael Casal talk about what causes them the most pain.

newonce



24.10  
12.15  
KNH1

### Zwierzęta Ameryki

American Animals

reż. Bart Layton, USA 2018, 116'

Czterech studentów włamuje się do uniwersyteckiej biblioteki, by wykraść stamtąd wartość setki tysięcy dolarów księgi. Chcą sobie tym udowodnić, że są wyjątkowi i zasługują na wygodne życie, a nie nijaką codzienność. Czy takim jednostkom może powinąć się noga?

Four students break into a university library to steal a book worth hundreds of thousands of dollars. In doing so, they want to prove to themselves that they are exceptional and deserve a special life. Do people like that ever fail?

newonce K MAGAZYN co jest grane24

26.10  
21.00  
KNH8

ALE KINO+

# special screenings



26.10  
12.45  
KNH9

## Halloween

PAPAYA.ROCKS

reż. David Gordon Green, USA 2018, 119'

Ulubieniec AFF David Gordon Green daje nowe życie serii *Halloween*, dzięki czemu Michael Myers znowu straszy naprawdę, a Jamie Lee Curtis nie gra typowej ofiary. Godni siebie przeciwnicy w horrorze wszech czasów.

AFF favorite David Gordon Green grants new life to the *Halloween* series, letting Michael Myers scare the hell out of audiences while Jamie Lee Curtis refuses to play the victim; worthy opponents in one of the leading horrors of all time.

27.10  
22.15  
KNH3



26.10  
21.00  
KNH9

## High Life

K MAGAZYN AKTIVIST

reż. Claire Denis, Niemcy, Francja, Wielka Brytania, Polska, USA 2018, 110'

Claire Denis po raz pierwszy po angielsku, Agata Buzek obok Roberta Pattinsona w obsadzie i mamy jeden z najoryginalniejszych filmów science-fiction od kilku dekad. Szokujący, nieokietzany, brutalny, fascynujący.

In her first English language film Claire Denis creates one of the most original science fiction films in several decades starring Agata Buzek alongside Robert Pattinson. She creates a shocking, unbridled, brutal, and fascinating world.



25.10  
13.15  
KNH9

## Kobiety kroczą na śmierć

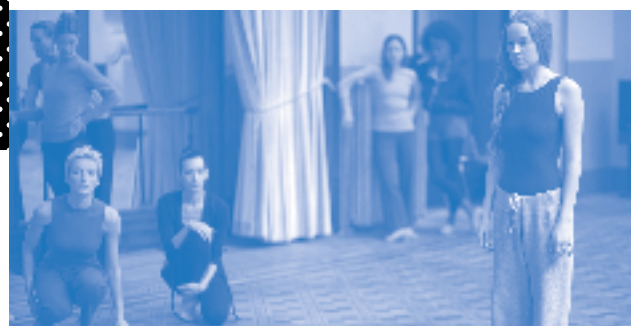
28.10  
15.30  
KNH8

Dead Women Walking

reż. Hağar Ben-Asher, USA 2018, 101'

Dziewięć kobiet, które muszą spojrzeć śmierci w oczy. Każda z nich ma inną historię, każda też, czekając w celi na egzekucję, zachowa się inaczej. Dzieło przejmujące, bolesne, o humanistycznym przesłaniu. Wśród obsady wypatrzyć można gwiazdy amerykańskiego kina niezależnego.

Nine women who must look death in the face. Each of them has a different story and each of them, waiting for execution, will act differently. A painful, touching story with a humanist message. Among the cast there are the stars of American independent films.



28.10  
21.00  
KNH9

## Suspiria

PAPAYA.ROCKS wyborcza

reż. Luca Guadagnino, Włochy, USA 2018, 152'

Luca Guadagnino rozprawia się z traumą sprzed lat: w swoim remake'u wraca do horroru Dario Argento, który przeraził go w dzieciństwie. Dakota Johnson w głównej roli dotrzymuje mu kroku.

Luca Guadagnino tackles his childhood traumas: in his remake he returns to the horror of Dario Argento, which scared him to death in childhood and Dakota Johnson stars.



25.10  
12.15  
KNH1

## Pierwszy reformowany

First Reformed

reż. Paul Schrader, USA 2017, 113'

Przebój festiwalu w Wenecji. Scenarzysta *Taksówkarza* Paul Schrader swoim zwyczajem łączy to, co wzniosłe i przyziemne. W *Pierwszym reformowanym* opowiada historię pastora Tollera (Ethan Hawke), który nawiązuje niezwykłą więź z pewną parafianką.

A hit at Venice Film Festival. Schrader, who wrote the script for *Taxi Driver*, combines the sublime with the mundane. In *First Reformed*, he tells the story of Pastor Toller (Ethan Hawke), who has an unusual relationship with one of his parishioners.

27.10  
18.15  
KNH9



26.10  
15.30  
KNH9

## Złe wychowanie Cameron Post

newonce

The Miseducation of Cameron Post

reż. Desiree Akhavan, USA 2018, 91'

Cameron, przytępiana przez własnego chłopaka na seksie z inną dziewczyną, trafia do ośrodka, gdzie z homoseksualistów robi się przykładowych chrześcijan. Ale Cameron chce odkrywać swoją tożsamość na własnych warunkach. A nie szukać jej w Biblii.

Cameron, caught by her boyfriend having sex with another girl, enters a center where homosexuals are turned into exemplary Christians. But she wants to discover her identity on her own terms, not to look for it in the Bible.

27.10  
15.30  
KNH9

SPECIAL SCREENINGS

# spectrum

konkurs filmów  
fabularnych / narrative  
feature competition

nagroda publiczności ufundowana przez /  
the audience award sponsored by



BNY MELLON



24.10  
9.45  
KNH2

## Diane

25.10  
15.00  
KNH2

reż. Kent Jones, USA 2018, 95'

Wyprodukowana przez Martina Scorsese historia relacji owdowiałej matki i uzależnionego od heroiny syna. Opowieść naznaczona poczuciem winy, cierpieniem i traumą, unikająca łatwych odpowiedzi. Fenomenalne role Mary Kay Place i znanego z *Carol* i *Obvious Child* Jake'a Lacy.

A story about a widow and her heroin addicted son. Produced by Martin Scorsese. A story marked by guilt, suffering and trauma, in which answers don't come easily. Fantastic roles of Mary Kay Place and Jake Lacy, known for his performances in *Carol* and *Obvious Child*.



26.10  
20.45  
KNH4

## Izzy zapieprza przez miasto

27.10  
12.15  
KNH2

Izzy Gets the Fuck Across Town

reż. Christian Papierniak, USA 2017, 86'

Izzy budzi się obok obcego mężczyzny. Może byłby to poranek jak wiele innych, gdyby jej były chłopak nie wyprawiał dziś imprezy zaręczynowej. Stara miłość nie rdzewieje, a zazdrość szybko rośnie w siłę. Wk\*\*\*a Izzy postanawia wdrzeć się na przyjęcie.

Izzy wakes up next to a stranger. It could be an ordinary morning, if it weren't for the fact that her ex-boyfriend is throwing an engagement party today. Old love never dies and jealousy blooms quickly. Izzy, pissed off as f\*\*\*k, decides to break into the party.



24.10  
20.45  
KNH6

## Długa głupia podróż

The Long Dumb Road

reż. Hannah Fidell, USA 2018, 90'

Fotograf Nathan wyrusza do Los Angeles. Kiedy jego samochód psuje się w małej miejscinie w Teksasie, zamiast wglądu w „prawdziwą Amerykę” zyskuje towarzysza: mechanika Richarda, który właśnie stracił pracę i nie ma nic przeciwko chwilowej zmianie otoczenia.

Nathan, a photographer heads off to Los Angeles. When his car breaks down in a little town in Texas, instead of having insights into "real America", he gets a companion – a car mechanic named Richard, who has just lost his job and does not mind a temporary change of scenery.

25.10  
9.45  
KNH2



24.10  
15.00  
KNH2

## Ghostbox Cowboy

reż. John Maringouin, USA 2018, 111'

Jeden z najoryginalniejszych filmów roku. Przenosi nas z Teksasu do Chin, gdzie bohater chce wyprodukować przetłomową technologię. Wszystko jest tu podszyte żartem, ale ostatecznie układa się w przenikliwy komentarz na temat postindustrialnego świata.

One of the most original films of the year, takes viewers from Texas to China, where the protagonist wants to produce a ground-breaking technology. While jokes permeate every part of the film, it is, in the end, a penetrating commentary on a post-industrial world.

27.10  
15.00  
KNH3

SPECTRUM





26.10  
17.45  
KNH2

### Jules światła i mroku

Jules of Light and Dark

reż. Daniel Laabs, USA 2018, 85'

Prezentowany na US in Progress wyważony, subtelnie emocjonalny debiut reżyserski Daniela Laabsa o poszukiwaniu bezbolesnego sposobu zakończenia okresu dojrzewania. W stylu *American Honey* Andrei Arnold i *Nie uśmiechaj się* Daniela Carbone'a.

Presented at US in Progress, it is emotionally subtle directorial debut by Daniel Laabs, telling a story of seeking painless transition from puberty to adulthood, similar to *American Honey* by Andrea Arnold or *Hide Your Smiling Faces* by Daniel Carbone.



26.10  
15.00  
KNH3

### Mistyfikator

The Great Pretender

reż. Nathan Silver, USA 2018, 71'

Dwoje aktorów plus dwie postacie, w których aktorzy się wcielają, tworzą tu kwartet urażonych uczuć i żarliwych poszukiwań pocieszenia w czyichś ramionach. Silver i Dunphy traktują swoich bohaterów ze zbawienną nutą ironii i pokazują, jak emocje odgrywane mieszają się z prawdziwymi.

Two actors and two people the actors are playing create a quartet of hurt feelings and passionate searching for comfort in someone's arms. Silver treats his protagonists with gentle sarcasm in a staged drama where staged emotions mix with the real ones.

PAPAYA.ROCKS

27.10  
12.30  
KNH4



24.10  
20.30  
KNH2

### Strażniczka

A Vigilante

reż. Sarah Daggar-Nickson, USA 2018, 84'

Olivia Wilde wciela się w kobietę, która pięścią i kopniakiem pomaga ofiarom przemocy domowej uwolnić się od oprawców. Film dostarcza satysfakcji, bo maltretujący dzieci i żony otrzymują zasłużoną karę, a przy okazji przedstawia palącą społeczną kwestię bez cienia dydaktyzmu.

Olivia Wilde plays a woman who uses her fists to help victims of domestic violence free themselves from their abusers. Abusers get here what's coming to them and the film addresses a burning social issue without even a shadow of didacticism.

AKTIVIST

26.10  
9.45  
KNH2



25.10  
20.30  
KNH2

### Szalone noce z Emily

Wild Nights with Emily

reż. Madeleine Olnek, USA 2018, 84'

Bawiąc się plotkami na temat Emily Dickinson, Madeleine Olnek zdmuchuje kurz z jej wizerunku, a uznawana za samotniczkę kobieta zyskuje poczucie humoru i bujne życie erotyczne. Kto by przypuszczał, że sekretne życie poetki może okazać się tak zabawne?

Playing with rumors about Emily Dickinson, Madeleine Olnek deals with the poet's noble image and Dickinson, commonly regarded as a loner, gets a sense of humor and wild erotic life. Who knew that the secret life of Emily Dickinson could be that entertaining?

K  
MAG  
MAGAZYN

27.10  
9.45  
KNH2

SPECTRUM



24.10  
15.30  
KNH9

### Nienawiść, którą dajesz

The Hate U Give

reż. George Tillman Jr., USA 2018, 132'

W obliczu tragedii nastoletnia Starr (zjawiskowa Amandla Stenberg) musi wykazać się inteligencją, sprytem i odpowiedzialnością, których nikt się po niej nie spodziewa. Ważny i potrzebny film o tym, że warto i trzeba walczyć o sprawiedliwość.

In the face of tragedy, a teenager named Starr (the phenomenal Amandla Stenberg) has to demonstrate an intelligence, cunning and degree of responsibility that no one expects. An important and much-needed film about the fact that it is necessary to fight for justice and that it is worth doing so.



24.10  
12.15  
KNH2

### Nie wychodź z domu

Don't Leave Home

reż. Michael Tully, USA 2018, 86'

Stylowy horror rozgrywający się głównie w Irlandii. Odnajdziemy tu tropy typowe dla gatunku: tajemnicze zniknięcie małej dziewczynki czy bohaterkę, która wpadnie w poważne kłopoty. To także opowieść o katolickim dziedzictwie Smaragdowej Wyspy.

A suspense horror mostly taking place in Ireland. We will find here some plots typical for the genre – a mysterious disappearance of a little girl or a character who gets into a lot of trouble. It is also a story about catholic heritage of the Emerald Isle.

26.10  
20.30  
KNH2



24.10  
17.45  
KNH2

### Uwięzieni

Chained for Life

reż. Aaron Schimberg, USA 2018, 91'

*Łśnienie* na wesoło z komentarzem w stylu Wernera Herzoga. Przewrotny remake wodewilu z 1952 roku z bliźniaczkami syjamskimi. Niewidoma lunatyczka udaremnia przeszczep twarzy, kwas solny wypala jak strzelba Czechowa. Komedia doprowadza do łez, melodramat chwytą za serce.

A cheerful version of *The Shining* with a commentary in the style of Herzog. This devilish remake of a 1952 vaudeville film features conjoined twins. A blind sleep-walker stops a face transplant, and chloric acid burns like a Chekhovian shotgun. A comedy that will bring you to tears and a melodrama that will capture your heart.

PAPAYA.ROCKS

25.10  
12.15  
KNH2



25.10  
17.45  
KNH2

### Wolny duch

Friday's Child

reż. A.J. Edwards, USA 2018, 91'

Richie spędził dzieciństwo w rodzinach zastępczych, ale to po osiągnięciu pełnoletności zaczynają się jego prawdziwe kłopoty. Kino społeczne, które nie czyni z bohatera pozycję w statystykach, nowy film reżysera *Świętszych od aniołów*, ucznia Terrence'a Malicka.

Richie spent his childhood in foster families, but his real problems started after he became a grown-up. This film tackles social issues, with a character that is more than just a statistical number – a new movie from of the director of *Better Angels*, who was a student of Terrence Malick.

26.10  
15.00  
KNH2

SPECTRUM

# american docs

konkurs filmów  
dokumentalnych /  
documentary feature  
competition

nagroda publiczności ufundowana przez /  
the audience award sponsored by



BNY MELLON



25.10  
15.15  
KNH4

## Biała fala: legenda o kokainowej wyspie

White Tide: The Legend of Culebra

reż. Theo Love, USA 2018, 83'

Ojciec rodziny, naiwny przedsiębiorca, popada w długi i daje się omamić wizją skarbu. W czarnej torbie są 2 miliony dolarów – pod postacią pakietów kokainy. Kto nie spróbowałby jej znaleźć? Kto nie chciałby się poczuć jak Walter White z *Breaking Bad*?

The head of a family, a naive entrepreneur, falls into debt and allows himself to be fooled by a vision of riches. There is \$2 million worth of cocaine in a black bag. Who wouldn't try to find it? Who wouldn't like to feel like Walter White from *Breaking Bad*?



25.10  
15.00  
KNH3

## Czas na Ilhan

Time for Ilhan

reż. Norah Shapiro, USA 2018, 89'

Jak będąc czarną kobietą, muzulmanką, matką trojga dzieci i imigrantką z Somalii, wejść do Izby Reprezentantów? Wie tylko Ilhan Omar z „małego Mogadishu” w Minnesocie. Według „The New York Times” jest ona jedną z iskierek nadziei w powyborczych ciemnościach.

How is it possible to become a member of Congress if you are black, a Muslim in a hijab, a mother of three and an immigrant from Somalia? The only person to know the answer is Ilhan Omar from Minnesota's Little Mogadishu. According to *The New York Times*, she is a spark of hope in the post-election darkness.



26.10  
9.45  
KNH4



24.10  
15.15  
KNH4

## Do boju

Roll Red Roll

reż. Nancy Schwartzman, USA 2018, 80'

Niepozorne miasteczko Steubenville w Ohio znane jest tylko z tego, że urodził się w nim Dean Martin. I z drużyny futbolowej, o której w 2012 roku rozpisywały się gazety w całym kraju. Nie z powodu kolejnych zwycięstw, tylko zatuszowanego gwałtu na szesnastolatce.

The only things that the inconspicuous town of Steubenville, Ohio, can boast of are that it is the birthplace of singer Dean Martin and home to a football team. In 2012 newspapers all over the country wrote about it - not because of yet more victories, but a rape on a 16-year-old.



24.10  
20.30  
KNH3

## Ewangelia Eureka

The Gospel of Eureka

reż. Donal Mosher, Michael Palmieri, USA 2018, 75'

Miłość, wiara i prawa człowieka ścierają się w tej małej miejscowości, gdzie mieszka niewiele ponad 2000 osób. To tu ewangelicy i chrześcijańskie drag queens ramię w ramię wkraczają na scenę, poszukując odpowiedzi na pytanie o sens istnienia i prawo do bycia sobą.

Love, faith and human rights collide in this small town, which is home to a little over 2,000 people, a place where Evangelicals and Christian drag queens rub shoulders, seeking answers to questions about the meaning of existence and the right to be themselves.



AKTIVIST



26.10  
10.00  
KNH4



24.10  
12.15  
KNH3

## Druga połowa kadru

Half the Picture

reż. Amy Adrion, USA 2018, 94'

Największe hity dekady zrealizowało 1114 reżyserów. W tym zaledwie 45 kobiet. W *Drugiej połowie kadru* Miranda July, Lena Dunham czy Ava DuVernay opowiadają o swoich doświadczeniach. I usiłują zrozumieć, dlaczego wciąż nie oferuje im się takich samych możliwości.

The biggest hits of this decade were made by 1,114 different directors. Only 45 of them are women. In *Half the Picture*, Miranda July, Lena Dunham and Ava DuVernay talk about their experiences. And they try to understand why they still aren't offered the same opportunities as men.

PAPAYA.ROCKS



25.10  
20.30  
KNH3



25.10  
12.30  
KNH4

## Niech nadejdzie ten dzień

Give Us This Day

reż. Jeff Zimbalist, Michael Zimbalist, USA 2018, 119'

W East Saint Louis w stanie Illinois jest najwyższy współczynnik zabójstw w całych Stanach Zjednoczonych. Na przestrzeni jednego roku dokumentaliści Jeff i Michael Zimbalist przyglądają się życiu w miejscu, gdzie na każdym kroku ludzi spotyka krzywda.

East Saint Louis in the state of Illinois is the murder capital of the United States. Over the course of one year, documentary filmmakers Jeff and Michael Zimbalist take a look at life in a place where people are getting hurt at every turn.



26.10  
20.30  
KNH3

AMERICAN DOCS



25.10  
17.45  
KNH3

## Niepowstrzymana Bethany Hamilton

Bethany Hamilton: Unstoppable

reż. Aaron Lieber, USA 2018, 98'

Bethany surfowała od najmłodszych lat. Jako nastolatka w wyniku wypadku straciła ramię – dziewczynkę zaatakował ponadczterometrowy rekin. Kilka miesięcy później wróciła do wody. Aaron Lieber śledzi poczynania dorosłej kobiety, która nadal próbuje konkurować na mistrzowskim poziomie.

Bethany began surfing at an early age. As a teenager, she lost an arm after being attacked by a 4-meter-long shark. She returned to the ocean a few months later. Aaron Lieber follows her as an adult, as she continues to compete at top level.



24.10  
13.15  
KNH8

## Opowieści o Billu Murray: człowiek-legenda uczy życia

The Bill Murray Stories: Life Lessons Learned From a Mythical Man

reż. Tommy Avallone, USA 2018, 70'

W internecie krąży mnóstwo legend o Billu Murray. Młody dokumentalista Tommy Avallone próbuje sprawdzić, ile jest w nich prawdy. Jego film jest popkulturowym śledztwem i hołdem złożonym słynnemu komikowi.

There are countless legends about Bill Murray online. Young documentary filmmaker Tommy Avallone tries to determine just how true they are. His film is a pop-culture investigation and tribute to the famous comedian.

co  
jest  
grane24



25.10  
12.15  
KNH3

## Niewidzialni kowboje

Phantom Cowboys

reż. Daniel Patrick Carbone, USA 2018, 93'

W swoim melancholijnym dokumencie Daniel Patrick Carbone opowiada o dorastaniu w miejscach, gdzie upływ czasu tak naprawdę zmienia bardzo niewiele. Przynajmniej w życiu trzech chłopców mieszkających w Kalifornii, Wirginii Zachodniej i na Florydzie.

In his melancholic documentary Daniel Patrick Carbone tells a story of growing up in places where time lapse does not really change anything. At least not in the lives of three boys living in California, West Virginia and Florida.

PAPAYA.ROCKS **AKTIVIST**

26.10  
17.45  
KNH3



24.10  
20.45  
KNH4

## Ostatni kowboje z mokradeł Everglades

Gladesmen: The Last of the Sawgrass Cowboys

reż. David Abel, USA 2018, 86'

Rząd Federalny kontra kowboje „born in Florida”. Nowe prawo zabrania poruszania się ślizgaczami w parku narodowym. Z zakazu cieszą się strażnicy i eksperci od środowiska. Ale są tacy, dla których oznacza on całkowitą zmianę sposobu życia

Federal government vs. "born in Florida" cowboys. The new law bans the use of airboats in the National Park. The park rangers and environmental experts appreciate the ban. Yet, still there are people for whom the new law means a complete change of their lives.

25.10  
10.00  
KNH4



24.10  
15.00  
KNH3

## Skrajna prawica: czas gniewu

Alt-Right: Age of Rage

reż. Adam Bhalá Lough, USA 2018, 104'

Niedawno krótki filmik z konferencji National Policy Institute wywołał skandal na całym świecie. Po przemówieniu jednego z przywódców nawoływano do hajlowania. Był za to odpowiedzialny Richard Richard Spencer – rasista i populist – jeden z bohaterów filmu Adama Bhalá Lougha.

Recently, a short video from The National Policy Institute conference caused a scandal around the world, when one of its leaders ended his speech with the words "Hail Trump!" This was Richard Spencer, a racist and populist and one of the protagonists in Adam's Bhalá Lough's film.



24.10  
9.45  
KNH3

## Wojowniczk

Warrior Women

reż. Elizabeth Castle, Christina D. King, USA 2018, 67'

Madonna, ale nie ta najstynniejsza. 70-letnia Madonna Thunder Hawk, działaczka Ruchu Indian Amerykańskich, broniła praw Siuksów do świętych gór Black Hills. Lata walki Red Power, spektakularne demonstracje i potęgą poczucia humoru.

Madonna Thunder Hawk, an activist of the American Indian Movement, defends the rights of Sioux to the sacred Black Hills (known for Mount Rushmore). At 70-years-old, her Red Power fuels spectacular demonstrations and evinces the power of humor.

27.10  
15.15  
KNH4



24.10  
17.45  
KNH3

## Szatan i Adam

Satan & Adam

reż. V. Scott Balcerek, USA 2018, 80'

Ta para rzeczywiście musiała budzić nie-małe zdziwienie. Szatan i Adam. Podstarzały czarnoskóry ekscentryk i biały chłopak grający razem bluesa na ulicy w Harlemie. Dokument opowiada historię tego niezwykłego duetu.

This duo must have raised quite a few eyebrows. Satan and Adam: an aging black eccentric and a young white man playing the blues together on a sidewalk in Harlem. V. Scott Balcerek's documentary tells the story of this extraordinary duo.



24.10  
10.00  
KNH4

## Za horyzontem

Behind the Curve

reż. Daniel J. Clark, USA 2018, 96'

Jaki kształt ma Ziemia? Wszyscy wiedzą, że chodzi o kulę, ale nie wszyscy się z tym zgadzają. Kiedy Mark Sargent rozpoczął swoją „krucjatę” pod hasłem: „Ziemia jest płaska”, ludzie patrzyli na niego jak na wariata. Dziś stoi na czele masowego ruchu.

The Earth is a sphere, right? Not everyone would agree. When Mark Sargent began his "flat Earth crusade," people took him for a nut case. Today, he is at the forefront of a mass movement.

WATCH DOGS

25.10  
18.00  
KNH4

AMERICAN DOCS

AMERICAN DOCS



# special docs



26.10  
18.00  
KNH8\*

## Basquiat: nim nadeszła sława

Boom for Real: The Late Teenage Years of Jean-Michel Basquiat

reż. Sara Driver, USA 2017, 78'

Ukrywał się pod ksywą, malował na ciuchach i grał w zespole – Jean-Michel Basquiat zawsze w centrum uwagi. Na ruinach tworzył wizualną poezję, a wagony metra traktował jak sylaby. Ostatnia chwila, zanim wpadł w szpony Warhola.

He hid behind an alias, painted on clothing and played in a band before it was cool: Jean-Michel Basquiat was always in the spotlight. He created visual poetry on ruins, and used subway cars like syllables. It was the last moment before he became Warhol's poster-boy.

27.10  
21.00  
KNH8



25.10  
18.15  
KNH9

## Bliscy nieznajomi

Three Identical Strangers

reż. Tim Wardle, Wielka Brytania 2018, 96'

Wyobraźcie sobie, że gdzieś po świecie chodzi ktoś, kto wygląda zupełnie jak wy, porusza się jak wy, ma te same gesty, tiki, miny... Sensacyjny dokument o rozdzieleniu i odnalezieniu po latach trojaczków, zadający pytanie, czy bardziej kształtują nas geny, czy wychowanie.

Imagine that somewhere in the world there is someone who looks just like you, moves like you, has the same gestures, and facial expressions. A wonderful documentary about the separation and reunion of triplets, which poses the age-old question of nature vs. nurture.



28.10  
15.00  
KNH3



23.10  
18.15  
KNH5

## Chef Flynn – najmłodszy kucharz świata

Chef Flynn

reż. Cameron Yates, USA 2018, 82'

Chef Flynn to cudowne dziecko amerykańskich kulinariów, nastolatek, który zdobył szturmem wymagający świat nowojorskich restauracji. Wspierała go w tym matka, bohaterka drugiego planu, która kieruje opowieść o spełnionym amerykańskim śnie w stronę psychologicznego thrilleru.

Chef Flynn is the *wunderkind* of American cuisine, a teenager who has taken the demanding world of New York's restaurant scene by storm. He has been supported by his mother, who, remaining in the background, transforms this story about the American Dream into a psychological thriller.



25.10  
15.30  
KNH8



27.10  
10.00  
KNH4

## Hal

reż. Amy Scott, USA 2018, 90'

Hal Ashby, jeden z najważniejszych reżyserów lat 70., a może nawet wszech czasów, nie został gwiazdą jak Spielberg ani nie nakręcił kasowego przeboju jak Lucas. Nikt jednak lepiej nie uchwycił esencji tego, co określano później mianem „Nowego Hollywood”.

Hal Ashby, one of the most influential directors of the 70s – maybe even of all time – never became a star like Spielberg and never made any blockbuster hits like Lucas. However, no one was better at capturing the idea of what was later referred to as “New Hollywood”.



25.10  
11.30  
KNH6

## Free Solo

reż. Jimmy Chin, Elizabeth Chai Vasarhelyi, USA 2018, 100'

Alex Honnold zamierza wspiąć się bez zabezpieczenia na niemal pionowe zbocze góry El Capitan w parku Yosemite. To przykłąd zapaleńca, który nigdy nie zwalnia. Przekraczając własne granice, już myśli o przełamywaniu kolejnych. Fascynująca historia pokojowej walki człowieka z naturą w pięknych okolicznościach przyrody.

Alex Honnold's goal is a rope-free climb to the top of a nearly smooth face of Yosemite's El Capitan. Honnold never slows down, he crosses his own boundaries only to set new goals. A fascinating example of the peaceful tension between man and nature in a stunning natural setting.

PAPAYA ROCKS

27.10  
18.15  
KNH8



## Książę i dybuk

The Prince and the Dybbuk

reż. Elwira Niewiera, Piotr Rosołowki, Polska, Niemcy 2017, 82'

Film nagrodzony Venezia Classici Award na festiwalu w Wenecji. Próba znalezienia odpowiedzi na pytanie, kim tak naprawdę był Michał Waszyński – słynny reżyser i fałszywy arystokrata, który stał się ulubieńcem hollywoodzkich sław.

*The Prince and the Dybbuk* received the Venezia Classici Award for best documentary at the Venice Film Festival. It is an attempt to find the true identity of Michał Waszyński – a famous director and a fake aristocrat who became a favorite of Hollywood celebrities.

26.10  
18.00  
KNH6

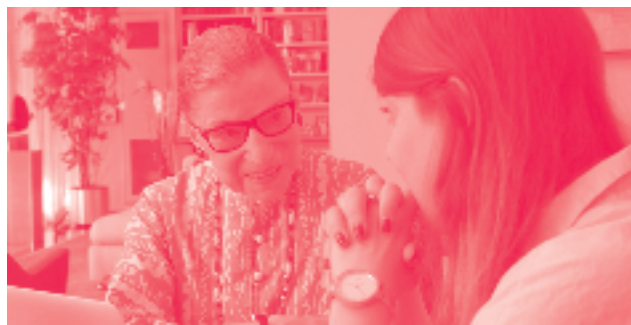
SPECIAL DOCS



27.10  
9. 4 5  
KNH8

### Monrovia, Indiana

reż. Frederick Wiseman, USA 2018, 143'



24.10  
15.30  
KNH8

### RBG

reż. Julie Cohen, Betsy West, USA 2018, 98'

### PAPAYA.ROCKS

28.10  
9. 4 5  
KNH3

Ruth Bader Ginsburg – sędzia sądu najwyższego w wieku 85 lat została gwiazdą popkultury. Cohen i West w swoim filmie śledzą życie tej niepozornej kobiety, która karierę poświęciła walce o równouprawnienie, zmieniając krok po kroku amerykańską rzeczywistość.

At the age of 85, Ruth Bader Ginsburg, Supreme Court Justice became a celebrity. Cohen and West follow the life of this discreet woman, who dedicated her career to the fight for equality, changing America step-by-step.



25.10  
9. 4 5  
KNH3

### Weed the People

reż. Abby Epstein, USA 2018, 97'

*Weed the People* sugestywnie przedstawia przypadki mające świadczyć o tym, że konopie indyjskie leczą nowotwory, może nawet skuteczniej niż chemioterapia. Reżyserka podchodzi do tej tezy nie z dystansem dokumentalistki, lecz z zaangażowaniem aktywistki.

*Weed the People* suggestively presents cases that show that cannabis treats cancer, maybe even more efficiently than chemotherapy. The director approaches this thesis not with the detachment of a documentarian, but with the involvement of an activist.



28.10  
12.15  
KNH3

### W tenisie love znaczy zero

Love Means Zero

reż. Jason Kohn, USA 2017, 89'

Słynący z surowych metod Nick Bollettieri szkolił takich mistrzów tenisa jak Serena Williams, Boris Becker czy Andre Agassi – tego ostatniego przez dekadę od 13. roku życia. Jakie wspomnienia pozostawił w wychowanków narcystyczny trener? Jak on sam ocenia dziś swoje życie?

Nick Bollettieri, notorious for his strict methods, trained tennis champions such as Serena Williams, Boris Becker and Andre Agassi – the latter for a decade. What memories did the narcissistic trainer leave with his pupils? How does he assess his life today?

# HBO special HBO

pokazy bezpłatne – należy odebrać wejściówkę, szczegóły w informacjach praktycznych

admission free – collect your ticket, for more details see 'how to festival' page

24.10  
12.30  
KNH6

### Jane Fonda w pięciu odstępach

Jane Fonda in Five Acts

reż. Susan Lacy, USA 2018, 133'

Wciągająca opowieść o życiu Jane Fondy – przebojowej amerykańskiej artystki, której losy mogłyby posłużyć za scenariusz kilku filmów. Dziewczyna z sąsiedztwa, seksbomba, aktywistka, instruktorka fitness. Gwiazda w szczerzy sposób opowiada o swoich życiowych decyzjach.

An engaging story about the life of Jane Fonda – a successful American artist whose life could easily make for several scripts – as the girl-next-door, sexy vixen, activist, or aerobics instructor; the star honestly talks about her life's choices.



26.10  
13.30  
KNH6

### Opowieść

The Tale

reż. Jennifer Fox, USA, Niemcy 2018, 114'

Matka odnoszącej sukcesy dziennikarki odkrywa opowiadanie opisujące trójkąt z dwoma dorosłymi, które jej córka napisała w wieku 13 lat. Autorka nie pamięta tych zdarzeń, więc wraca w rodzinne strony, by skonfrontować się z przeszłością. Laura Dern oraz Ellen Burstyn w obsadzie.

The mother of a successful journalist discovers a story depicting a love triangle involving two adults that her daughter penned at the age of thirteen. The daughter does not remember these events so she returns home to confront the past. Starring Laura Dern and Ellen Burstyn.



24.10  
10.00  
KNH6

### Martin Luther King: Prorok na pustyni

King in the Wilderness

reż. Peter W. Kunhardt, USA 2018, 111'

Dokument o ostatnich trzech latach życia Martina Luthera Kinga, jednego z największych działaczy społecznych XX wieku. Dwukrotnie wyróżniony nagrodą Emmy reżyser Peter W. Kunhardt prezentuje sylwetkę tego niezwykłego człowieka w 50. rocznicę jego śmierci.

A documentary about the final three years in the life of Martin Luther King, one of the greatest social activists of the 20th century. Emmy-award-winning director Peter Kunhardt presents the silhouette of this extraordinary man on the fiftieth anniversary of his murder.



HBO SPECIAL

### Robin Williams: W mojej głowie

Robin Williams: Come Inside My Mind

reż. Marina Zenovich, USA 2018, 116'

Intymny portret Robina Williamsa, jednego z najbardziej lubianych i wielokrotnie nagradzanych aktorów komediowych w historii kina, znanego m.in. z ról w *Good Morning, Vietnam* czy *Stowarzyszeniu Umarłych Poetów*. Aktor zmagał się z depresją i uzależnieniami. W 2014 roku popełnił samobójstwo.

An intimate portrait of Robin Williams, one of the most-liked and award-winning comedic actors in the history of cinema, known for his iconic roles in films such as *Good Morning, Vietnam* or *Dead Poets Society*. The actor struggled with depression and addictions and committed suicide in 2014.

WYBORA  
wyborcza

28.10  
10.00  
KNH6

SPECIAL DOCS

# on the edge



27.10  
23.00  
KNH1

## Assassination Nation

reż. Sam Levinson, USA 2018, 110'

Energetyczny i brutalny *midnight movie* – krwawy, zabawny, a jednocześnie piekielnie aktualny. W Salem cztery nastolatki są oskarżone o publikowanie online prywatnych informacji dotyczących członków społeczności. Zaczyna się całkiem dostojne polowanie na czarownicę.

Energetic and violent *midnight movie* – bloody, funny and alarmingly relevant. Four teenage girls in Salem get accused of publishing personal information about the community members online. An actual witch-hunt begins.

28.10,  
15.30  
KNH9



25.10  
10.00  
KNH6

## Cierpienie innych

The Pain of Others

reż. Penny Lane, USA 2018, 71'

Swędzenie skóry, rany, podskórne włókna, utrata włosów i koncentracji – to symptomy choroby Morgellonów. Jej ofiary – takie jak Tasha, Carrie i Marcia – wrzucają do internetu filmiki o swoim cierpieniu. Reżyserka tworzy z nich fascynujący, ale i przerażający kolaż.

Itchy skin, lesions, subcutaneous fibers, hair loss and loss of concentration are symptoms of Morgellons Disease. Its victims—such as Tasha, Carrie and Marcia—post videos online that create a fascinating but frightening collage in *The Pain of Others*.



27.10  
17.45  
KNH2

## Dollhouse: Jak amerykańska popkultura pozbawia kobiety podmiotowości

co jest grane24

Dollhouse: The Eradication of Female Subjectivity in American Popular Culture

reż. Nicole Brending, USA 2018, 77'

Lalkowa animacja będąca parodią kłiwych, pełnych hipokryzji filmowych biografii Amy Winehouse czy Whitney Houston. Gadające głowodtworzą drogę kariery i upadku niejakiej Junie Spoons. Jeśli kochaliście *South Park*, w *Dollhouse* poczujecie się jak w domu.

A puppet animation that is a parody of the sad, hypocritical biopics of Amy Winehouse and Whitney Houston, in which talking heads reconstruct the career path and the fall of a certain Junie Spoons. If you like *South Park*, you'll feel right at home in *Dollhouse*.

28.10  
12.15  
KNH2



## Eyeslicer (odcinki 2, 7)

The Eyeslicer (episodes 2, 7)

reż. Jillian Mayer, Lauren Wolkstein, Shaka King, Erin Vassilopoulos, Ornana, Leah Shore, Yen Tan, Danny Maden, The Eyeslicer, Ornana, Iva Radivojevic, Ivete Lucas, Calvin Reeder, Nellie Kiluz, Frances Bodomo, Lev Kalman, Whitney Horn, USA 2018, 118'

## Eyeslicer (odcinki 8, 10)

The Eyeslicer (episodes 8, 10)

reż. Amy Seimetz, Brian Lonano, Annie Silverstien, Gillian Wallace Horvat, Olivia Wyatt, Harrison Atkins, Colin Healey, Izzi Galindo, The Eyeslicer, LJ Frezza, Frances Bodomo, Celia Rowlson-Hall, Efen Hernandez, Peyton Skyler, Christina Choe, USA 2018, 117'

Animacja, efekty jak ze szkolnego projektu i spore nagromadzenie absurdu – każdy odcinek *Eyeslicer* oferuje coś innego. Jeden z najbardziej porabianych seriali, jaki kiedykolwiek obejrzyście – ogłasza portal Indiewire.

Animation, the sort of special effects one might see in a school project and plenty of absurdity—every episode of *The Eyeslicer* offers something different. *Indiewire* called it "one of the craziest TV series you'll ever see."

27.10  
18.00  
KNH6

27.10  
20.45  
KNH6



26.10  
23.00  
KNH1

## Mandy

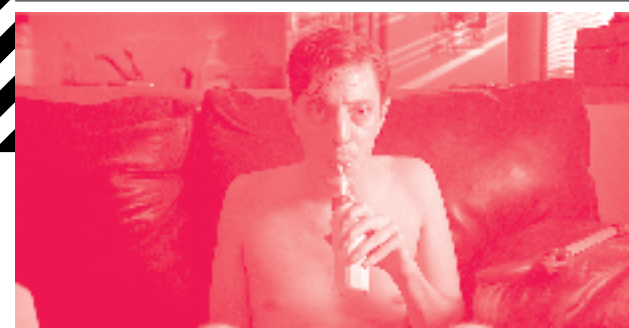
reż. Panos Cosmatos, Belgia, USA 2018, 121'

Panos Cosmatos cofa się do 1983 roku i z pomocą Nicolasa Cage'a robi najdziwniejszy film roku. Po części nawiązanie do kina eksploatacji, po części brutalna opowieść o zemście, a może raczej o duchach. *Mandy* to rozsadzająca mózg filmowa halucynacja.

Panos Cosmatos goes back to 1983 and, with the help of Nicolas Cage, makes the strangest film of the year. In part a tender reference to exploitation cinema, in part a brutal story about vengeance – or perhaps rather about ghosts – *Mandy* is a brain-busting film hallucination.

newonce co jest grane24 AKTIVIST

28.10  
18.15  
KNH9



27.10  
20.30  
KNH2

## Relaxer

reż. Joel Potrykus, USA 2018, 91'

Joel Potrykus (*Krogulec*, 4. AFF) tym razem proponuje niecodzienną wersję kina survivalowego. Rasowy geek nie może wstać z kanapy, póki nie przejdzie 256. poziomu *Pacmana*. Groteskowe sytuacje i śliskie żarty składają się na radykalny portret pokolenia Y.

Joel Potrykus (*Buzzard*, 4th AFF) is back with an unusual take on survival cinema. A total geek is not allowed to get up from the couch until he completes the 256th level of *Pacman*. Grotesque situations and questionable jokes combine to form this radical portrait of Generation Y.

PAPAYA.ROCKS AKTIVIST

28.10  
9.45  
KNH2

ON THE EDGE

# Hal Ashby

25.10  
15.30  
KNH8

27.10  
10.00  
KNH4

## Hal

reż. Amy Scott, USA 2018, 90'

Hal Ashby, jeden z najważniejszych reżyserów lat 70., a może nawet wszech czasów, nie został gwiazdą jak Spielberg ani nie nakręcił kasowego przeboju jak Lucas. Nikt jednak lepiej nie uchwycił esencji tego, co określano później mianem „Nowego Hollywood”.

Hal Ashby, one of the most influential directors of the 70s – maybe even of all time – never became a star like Spielberg and never made any blockbuster hits like Lucas. However, no one was better at capturing the idea of what was later referred to as “New Hollywood”.



24.10  
12.30  
KNH4

## Właściciel

The Landlord

reż. Hal Ashby, USA 1970, 112'

Mocny debiut Ashby'ego i zastrzyk świeżej krwi w Hollywood. Beau Bridges jako rozpuszczony dzieciak, który kupuje kamienicę w samym sercu afro-amerykańskiej dzielnicy. Reżyser pokazuje w krzywym zwierciadle podzieloną rasowo i klasowo Amerykę.

Ashby's powerful debut provided a shot of new spirit into Hollywood. Beau Bridges plays a spoiled kid who buys an apartment building in the heart of the ghetto and the director shines a crooked mirror onto an America split along racial and class lines.

27.10  
18.00  
KNH4

26.10  
12.45  
KNH8

## Szampon

Shampoo

reż. Hal Ashby, USA 1975, 109'

Warren Beatty, Goldie Hawn czy Carrie Fisher to tylko kilka spośród gwiazd, które Ashby zaangażował do tego filmu. Reżyser głośno i wyraźnie opowiada o nieczystej grze w polityce. Duża dawka ciętego dowcipu, szczypta erotyzmu, pełnokrwiste i niejednoznaczne portrety bohaterów.

Warren Beatty, Goldie Hawn and Carrie Fisher are just a few stars Ashby cast in this commentary on dirty-trick politics that delivers a healthy dose of acerbic wit, a pinch of eroticism, rounded out with roaring though ambiguous personality portraits.

24.10  
18.15  
KNH8

28.10  
15.15  
KNH4

## Powrót do domu

Coming Home

reż. Hal Ashby, USA 1978, 127'

Jedno z czołowych dzieł prezentujących absurd wojny w Wietnamie. Grający główne role Jane Fonda i Jon Voight zostali nagrodzeni aktorskimi Oscarami i Złotymi Globami. Ashby mówi tu wprost, że wojna niszczy nasze życie nawet tysiące mil od linii frontu.

One of the leading works examining the absurdities of the Vietnam War. Starring Jane Fonda and Jon Voigt whose performances captured the Oscars and Golden Globes, Ashby's film shows how war also annihilates lives thousands miles away from home.



25.10  
9.45  
KNH8

## By nie pętać na kolanach

Bound for Glory

reż. Hal Ashby, USA 1976, 147'

David Carradine jako słynny włóczęga i piosenkarz folkowy Woody Guthrie, przemierzający amerykańskie bezdroża. Małe wielkie kino nakręcone na dwusetną rocznicę powstania USA, jednocześnie przerażające i fascynujące – jak sama Ameryka. 6 nominacji do Oscara i statuetka za najlepsze zdjęcia.

David Carradine plays the famous drifter and folk singer Woody Guthrie wandering across American backroads. This humble movie, shot in the bicentennial of the USA fascinates and terrifies, much like America itself. The film nabbed six Oscar nominations and one win for best cinematography.

28.10  
18.00  
KNH4

25.10  
18.15  
KNH8

28.10  
12.30  
KNH4

## Harold i Maude

Harold and Maude

reż. Hal Ashby, USA 1971, 91'

Film Ashby'ego powinien być wymieniany jednym tchem razem z *Absolwentem* Mike'a Nicholasa. To jeden z kinowych hymnów czasu hippisów, kiedy miłość i przyjaźń nie nie oglądały się na skostniałe konwenanse ani na wiek. Historia miłości 19-letniego chłopaka i 79-letniej kobiety.

Ashby's film stands next to Mike Nichols' *The Graduate* as an eulogy to the age of hippies when love and friendship eschewed ossified conventions and age differences in this story of love between a 19-year-old boy and a 79-year-old woman.



## Ostatnie zadanie

The Last Detail

reż. Hal Ashby, USA 1973, 104'

Tym razem Ashby rozprawia się ze stereotypowymi wzorcami „prawdziwego mężczyzny”, tworząc zabawną opowieść o sile przyjaźni. Na pierwszym planie nominowany za tę rolę do Oscara Jack Nicholson jako marynarz z legendarnym wąsem.

Here, Ashby deals with the stereotypical model of a “real man” while crafting a funny story about the power of friendship. Starring Jack Nicholson who got an Oscar nomination for his role as a sailor with a legendary mustache.

26.10  
10.15  
KNH8

28.10  
21.15  
KNH4

24.10  
18.15  
KNH8

28.10  
15.15  
KNH4

HAL ASHBY

HAL ASHBY



# Sara Driver



27.10  
13.30  
KNH6

## Nie jesteś mną

28.10  
15.15  
KNH6

You Are Not I

reż. Sara Driver, USA 1983, 50'

Zbiegła ze szpitala psychiatrycznego Ethel zmierza do domu swojej siostry przez amerykańskie bezdroża. Za kamerą Jim Jarmusch, w obsadzie Suzanne Fletcher, fotografka Nan Goldin czy pisarz Luc Sante, Cahiers du Cinéma uznał film Driver za jeden z najlepszych tytułów lat 80.

Ethel escapes from a psychiatric hospital and travels America's backroads to her sister's home. Jim Jarmusch shot the film, the cast include Suzanne Fletcher, photographer Nan Goldin and writer Luc Sante. Cahiers du Cinéma considers Driver's film to be one of the best films of the 1980s.



27.10  
13.30  
KNH6

## Sleepwalk

28.10  
15.15  
KNH6

reż. Sara Driver, USA, Niemcy Zachodnie 1986, 78'

Na Nicole (Suzanne Fletcher) zaczyna wywierać wpływ skradziony chiński manuskrypt: jej palce krwawią, współlokatorka traci włosy, a ludzie szcękają na nią na ulicy... Pełnometrażowy debiut Sary Driver to klasyka nowojorskiego kina niezależnego, zgrabnie łącząca horror, komedię i film surrealistyczny.

A stolen Chinese manuscript starts to have an impact on Nicole's (Suzanne Fletcher) life: her fingers bleed, her roommate loses her hair, and people bark at her in the street. Sara Driver's feature debut is a classic of New York independent cinema, deftly combining horror, comedy and surrealism.



26.10  
15.30  
KNH8

## Inaczej niż w raju

Stranger Than Paradise

reż. Jim Jarmusch, USA, Niemcy Zachodnie 1984, 89'

Film Jima Jarmuscha, który zrewolucjonizował kino lat 80. Historia trojga outsiderów przytłoczonych przez nudę amerykańskiej codzienności. Choć temat jest bez wątpienia ponury, reżyser opowiada o nim z pierwszorzędym poczuciem humoru.

A film by Jim Jarmusch who revolutionized the cinema of the 80s. A story about three outsiders overwhelmed by the boredom of everyday American life. Although the topic is unquestionably grim, Jarmusch presents it with a witty sense of humor.

28.10  
17.45  
KNH2



26.10  
18.00  
KNH8

## Basquiat: nim nadeszła sława

Boom for Real: The Late Teenage Years of Jean-Michel Basquiat

reż. Sara Driver, USA 2017, 78'

Ukrywał się pod ksywą, malował na ciuchach i grał w zespole – Jean-Michel Basquiat zawsze w centrum uwagi. Na ruinach tworzył wizualną poezję, a wagony metra traktował jak sylaby. Ostatnia chwila, zanim wpadł w szpony Warhola.

He hid behind an alias, painted on clothing and played in a band before it was cool: Jean-Michel Basquiat was always in the spotlight. He created visual poetry on ruins, and used subway cars like syllables. It was the last moment before he became Warhol's poster-boy.

27.10  
21.00  
KNH8

SARA DRIVER

# Alexandre Rockwell



25.10  
15.00  
KNH6

## Lenz

reż. Alexandre Rockwell, USA 1982, 92'

27.10  
10.30  
KNH6

Debiut Alexandre'a Rockwella, który sam reżyser określił jako odjechany, niskobudżetowy i niezależny. Zrealizowane z udziałem samych naturszczyków studium popadania w szaleństwo, które w swoim czasie było hitem berlińskich *midnight screenings*.

Alexandre Rockwell's debut, which the director himself described as "cool, low-budget and independent." Featuring an entirely amateur cast, this study of the descent into madness was, in its day, a hit at Berlin's midnight screenings.



26.10  
20.45  
KNH6

## Bohater

Hero

reż. Alexandre Rockwell, USA, Niemcy Zachodnie 1983, 104'

28.10  
12.30  
KNH6

Niepełnosprawny nastolatek i jego dwie przybrane siostry wyruszają w szaloną podróż do miasteczka o nazwie Truth or Consequences. Drugi film Alexandre'a Rockwella i porywający operatorski debiut późniejszego współpracownika Wesa Andersona – Roberta Yeomana.

A disabled teenager and his two adoptive sisters embark on a crazy journey to a town called Truth or Consequences. Alexandre Rockwell's second film and the captivating debut of cinematographer Robert Yeoman, who would go on to work with Wes Anderson.



26.10  
15.00  
KNH4

## Ugotowany

In the Soup

reż. Alexandre Rockwell, USA, Francja, Niemcy, Włochy, Japonia, Hiszpania 1992, 93'

28.10  
15.00  
KNH2

Czarna komedia. Początkujący scenarzysta (Steve Buscemi) ima się wszelkich sposobów, by doprowadzić do realizacji najnowszego projektu. Najgłośniejszy film w dorobku Alexandre'a Rockwella, uhonorowany Wielką Nagrodą Jury na festiwalu Sundance.

A black comedy in which a novice screenwriter (Steve Buscemi) does everything he possibly can to bring his latest project to fruition. Alexandre Rockwell's most acclaimed film won the Grand Jury Prize at the Sundance Film Festival.

## AKTIVIST

24.10  
18.00  
KNH4



25.10  
12.45  
KNH8

## Cztery pokoje

Four Rooms

reż. Allison Anders, Alexandre Rockwell, Robert Rodriguez, Quentin Tarantino, USA 1995, 98'

Zrealizowany przez Alexandre'a Rockwella, Allison Anders, Quentina Tarantino i Roberta Rodrigueza film o przygodach pechowego boya hotelowego (Tim Roth). W noweli Rockwella bohater trafia w sam środek małżeńskiej kłótni, która wymyka się spod kontroli.

Directed by Alexandre Rockwell, Allison Anders, Quentin Tarantino and Robert Rodriguez, a film about the adventures of an unlucky bellboy (Tim Roth). In Rockwell's episode, the protagonist ends up in the middle of a marital quarrel that gets out of control.



24.10  
21.00  
KNH8

## Pokochać kogoś

Somebody to Love

reż. Alexandre Rockwell, USA 1994, 102'

27.10  
12.45  
KNH8

Film porównywany do *Nocy Cabirii* Federico Felliniego. Początkująca aktorka nie może ułożyć sobie pogmatwanego życia uczuciowego. W roli głównej bryluje Rosie Perez, a na drugim planie oglądamy Anthony'ego Quinna, Harveya Keitela i Quentina Tarantino.

The film has been compared to Federico Fellini's *The Nights of Cabiria*. A young actress is unable to sort out her complicated emotional life. Rosie Perez is the lead, with Anthony Quinn, Harvey Keitel, and Quentin Tarantino in supporting roles.

26.10  
18.30  
KNH4



24.10  
18.00  
KNH4

## Stóпки

Little Feet

reż. Alexandre Rockwell, USA 2013, 60'

26.10  
18.30  
KNH4

Eksperymentalny film, w którym Alexandre Rockwell portretuje świat z perspektywy dzieci. Rezolutne rodzeństwo Lana i Nico opuszcza dom i wyrusza w pełną wrażeń podróż. W jej trakcie poczucie beztroski przeplata się z aurą tęsknoty za nieobecną matką.

An experimental film in which Alexandre Rockwell shows the world from the children's perspective. Determined siblings Lana and Nico run away from home and embark on an eventful journey. In the process, the feeling of airiness gets intertwined with a sense of longing for an absent mother.

ALEXANDRE ROCKWELL

# sezon

## hits of the season

24.10  
10.15  
KNH8

### Czarne bractwo. BlackKlansman

BlackKlansman

reż. Spike Lee, USA 2018, 135'

Ron Stallworth zostaje właśnie pierwszym czarnoskórym detektywem w Departamencie Policji w Colorado Springs. Infiltruje Ku Klux Klan, co udaje mu się dokonać zaskakująco łatwo, bo... przez telefon. Grand Prix tegorocznego festiwalu w Cannes.

Ron Stallworth is now the first black detective in the Colorado Springs Police Department. He infiltrates the Ku Klux Klan, which he manages to do surprisingly easily—by telephone. Grand Prix at this year's Cannes.



### Dziedzictwo. Hereditary

Hereditary

reż. Ari Aster, USA 2018, 127'

Z pomocą Toni Collette oraz doskonałych zdjęć polskiego operatora Pawła Pogorzelskiego Ari Aster toruje sobie drogę do pierwszej ligi Hollywood. Gwarantując przy tym widzom nerwowe podskoki na kinowym fotelu. „Spuycywaj w pokoju”? Nie tym razem.

With the help of Toni Collette and perfect takes by the Polish DP Paweł Pogorzelski, Aster proves he can join the ranks of the Hollywood prime directors, while he makes the viewers jump nervously in their seats. "Rest in peace?" Not this time.

28.10  
10.00  
KNH9

SEZON



24.10  
10.15  
KNH9

### Pierwszy człowiek

First Man

reż. Damien Chazelle, USA 2018, 141'

Damien Chazelle wysyła Ryana Goslinga na Księżyc w zdumiewająco ludzkiej, zniuansowanej, wspaniale wyważonej i wizualnie spektakularnej opowieści o fragmencie fascynującego życia kosmonauty Neila Armstronga. Poetycko i olśniewająco o podboju kosmosu.

Damien Chazelle sends Ryan Gosling to the Moon in an amazingly human, nuanced, beautifully balanced and visually stunning tale about one part of the fascinating life of astronaut Neil Armstrong. A poetic and dazzling film about the Space conquest.



### Tajemnice Silver Lake

Under the Silver Lake

reż. David Robert Mitchell, USA 2018, 139'

Podążajcie za Samem, najpierw tropiąc dziewczynę, a później wszechświatowy spisek, na którego ślad naprowadzają go hollywoodzkie filmy i lokacje, piosenki, komiksowe mapy. Pieknie zawiłe, a zarazem genialnie proste dzieło o popkulturowej nerwicy natręctw.

Follow Sam, who at first is trying to find a girl, only to discover a worldwide conspiracy involving cult movies, Hollywood locations, old songs and maps in comic books. This is a fiendishly convoluted and at the same time brilliantly simple work on pop-cultural obsessive-compulsive disorder.

GF  
GUTER FILM

25.10  
10.15  
KNH9

## spotkania, debaty meetings, talks, debates

wydarzenie bezpłatne – należy odebrać wejściówkę, szczególnie w informacjach praktycznych admission free – collect your ticket, for more details see 'how to festival' page

### WinyloKINO

Pewnego razu na winylowym szlaku – spotkanie ze ścieżkami dźwiękowymi z filmów westernowych i folkowych prezentowanymi z płyt winylowych prowadzone przez Tytusa Hołdysa / Radio MC and vinyl collector Tytus Hołdys presents 'Once Upon a Time on a Vinyl Groove' – sounds from well-known Westerns and folk-tracks straight from traditional records.

**KLUB FESTIWALOWY SUROWIEC  
FESTIVAL CLUB 25.10, 18.00**



### Alexandre Rockwell masterclass

Spotkanie z reżyserem / Meet the acclaimed director poprowadzi / moderated by Piotr Czerkawski  
**26.10, KNH 4, 17.00**

### Sara Driver masterclass

Spotkanie z reżyserką i producentką / Meet the acclaimed director and producer poprowadzi / moderated by Małgorzata Sadowska  
**27.10, KNH 6, 16.30**

### Promocja książki Anioły nie znają wstydu. Transgresja w kinie Nowego Jorku Marcina Borcharta

Spotkanie z Sarą Driver i autorem książki wydanej przez wydawnictwo Części Proste po pokazie filmu *Basquiat: nim nadeszła sława* / A conversation with Sara Driver after the screening of her *Boom for Real*: promoting a book by Marcin Borchart Ph.D (University of Gdańsk) published by Części Proste poprowadzi / moderated by Katarzyna Roj  
**26.10, KNH 8, 18.00**

### Jak zostać twórcą filmowym – warsztaty Papaya Young Directors / How to Become a Filmmaker – a workshop

Duża dawka praktycznej wiedzy o przecieraniu szlaków w karierze filmowej. Spotkanie z Weroniką Ławniczak – reżyserką i fotografką, laureatką II nagrody 3. edycji PYD – poprowadzi Kacper Sawicki, Executive Producer w Papaya Films i pomysłodawca inicjatywy; tylko w języku polskim / POLISH LANGUAGE ONLY  
**26.10, KNH 6, 16.00**

PAPAYA FILMS

## wydarzenia towarzyszące accompanying events

### Kolacja z Chefem Flynnem / dinner with Chef Flynn

Po premierowym pokazie zapraszamy na specjalną kolację w Hotelu Monopol. Flynn McGarry przygotowuje menu (5 dań z wine pairingiem) wspólnie z Justyną Słupską Kartaczowską (szefową kuchni i właścicielką restauracji jadka) oraz Mariuszem Kozakiem (szefem kuchni Hotelu Monopol) i całą hotelową załogą – wśród dań, znajdują się również te znane z filmu. Do kolacji przygotowany zostanie specjalny wine pairing, o którym opowie sommelier hotelu. / Following the premiere screening, everyone is invited to a special dinner at the Hotel Monopol. Flynn will prepare the menu (five dishes with wine pairing) together with Justyna Słupska Kartaczowska (the chef and owner of the jadka restaurant) and Mariusz Kozak (the chef at the Monopol Hotel) and the hotel's entire team: some of the dishes featured in the film will be included. The hotel's sommelier will provide details about the special wine pairing prepared for dinner.

**23.10, 20.30, HOTEL MONOPOL**



### Miki/Ilustracje, Kino Nowe Horyzonty

artyści / artists: Hanna Cieślak, Gosia Herba, Ola Niepsuj, Ola Szmida, Daniel Gutowski, Tymek Jezierski, Patryk Mogilnicki, Kornel Nurzyński, Dawid Ryski. Z okazji 90. rocznicy premiery pierwszego filmu z Myszką Miki polscy artyści zaproszeni przez Patryka Mogilnickiego pokazują twórcze reinterpretacje figury Mokiego, zachowując swój autorski styl. Powstało 9 plakatów pokazujących, jak bogatym źródłem inspiracji może być postać najsłynniejszej myszki świata. Ilustratorzy sięgnęli nie tylko po ikoniczną, rozpoznawalną na całym świecie formę graficzną Mokiego, ale odwoływali się też do historii postaci. / To mark the goth anniversary of the premiere of the first Mickey Mouse film, Polish artists invited by curator Patryk Mogilnicki will exhibit their creative reinterpretations of Mickey, with each work retaining the artist's unique style. 9 posters were made that show just how rich a source of inspiration the world's most famous mouse can be. The illustrators used Mickey's iconic, easily recognizable form, but they also made references to the history of the character.

**23-28.10**



## goście guests

### **V. Scott Balcerek**

*Szatan i Adam* / *Satan & Adam*, reżyser / director

### **Nicole Brending**

*Dollhouse...*, reżyserka / director

### **Nick Dawson**

*retrospektywa Hala Ashby'ego* / *Hal Ashby retrospective*, pisarz / writer

*retrospektywa* / *retrospective*, Indie Star awardee

### **Sara Driver**

*retrospektywa* / *retrospective*, Indie Star awardee

### **Matt Grady**

*Mistyfikator* / *The Great Pretender*, producent, dystrybutor / producer, distributor

### **Aaron Lieber**

*Niepowstrzymana Bethany Hamilton* / *Bethany Hamilton: Unstoppable*, reżyser / director

### **Daniel Laabs**

*Jules światła i mroku* / *Jules of Light and Dark*, reżyser / director

### **Meghan Lennox**

*Izzy zapieprza przez miasto* / *Izzy Gets the Fuck Across Town*, producentka / producer

### **Flynn McGarry**

*Chef Flynn – najmłodszy kucharz świata* / *Chef Flynn*, bohater / himself

### **Sara Murphy**

*Góra* / *The Mountain*, producentka / producer

### **Christian Papierniak**

*Izzy zapieprza przez miasto* / *Izzy Gets the Fuck Across Town*, reżyser / director

### **Alexandre Rockwell**

*retrospektywa* / *retrospective*, Indie Star awardee

### **George Rush**

*Nie wychodź z domu* / *Don't Leave Home, Ghostbox Cowboy*, producent / producer

### **Ryan Scafuro**

*Niewidzialni kowboje* / *Phantom Cowboys*, producent / producer

### **Tye Sheridan**

*Wolny duch* / *Friday's Child*, *Góra* / *The Mountain*, aktor / actor

### **Cameron Yates**

*Chef Flynn*, reżyser / director

### **Ryan Zacarias**

*Nie wychodź z domu* / *Don't Leave Home, Góra* / *The Mountain*, producent / producer

### **Jeff Zimbalist**

*Niech nadejdzie ten dzień* / *Give Us This Day*, reżyser / director

## wydarzenie branżowe industry event

W dniach 24–26 października 2018 podczas 9. American Film Festival odbędzie się ósma edycja wydarzenia branżowego US in Progress. Wydarzenie odbywa się dzięki wsparciu Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, a głównym partnerem jest firma Papaya Films.

US in Progress organizowane jest dwa razy w roku: jesienią we Wrocławiu, a w czerwcu w Paryżu podczas Champs-Elysees Film Festival. W tym roku w czasie zamkniętych pokazów zaprezentowane zostaną cztery wyselekcjonowane amerykańskie niezależne filmy fabularne: *Crestone* (reż. Marnie Ellen Hertzler), *Initials S.G.* (reż. Rania Attieh i Daniel Garcia), *Knives and Skin* (reż. Jennifer Reeder), *Once Upon a River* (reż. Haroula Rose). Reżyserzy i producenci zaprezentują swoje filmy, a następnie spotkają się z czołowymi europejskimi przedstawicielami festiwalu i agentami sprzedaży. Partnerzy US in Progress 2018 – polskie studia postprodukcji obrazu i dźwięku: Orka, Coloroffon, Fixafilm, Soundflower Studio – przyznają nagrody w formie pakietów usług postprodukcyjnych o wartości 40 000 \$. Dodatkowe nagrody to oferta zakupowa telewizyjnej Ale kino+ dla wybranego projektu oraz bezpłatna akredytacja umożliwiająca uczestnictwo w Producers' Network na przysiółkowym festiwalu Cannes, a także bilet lotniczy do Polski dla twórcy przyznany przez Papaya Films o wartości do 1000 \$.

W ramach US in Progress po raz drugi zorganizowane zostaną Polsko-Amerykańskie Spotkania Koprodukcyjne skierowane do polskich producentów poszukujących partnerów zza oceanu. Czterech polskich producentów publicznie zaprezentuje projekty amerykańskim producentom i inwestorom obecnych we Wrocławiu: *False Positive* (reż. Kasia Płazińska), *My Personal Jesus* (reż. Ewa Wikiel), *Neon Tears* (reż. Karolina Bielawska), *Sara* (reż. Jan Komasa). Podczas spotkań indywidualnych polscy producenci uczestniczący w wydarzeniu będą mieli okazję skonsultować projekty z amerykańskimi ekspertami i posłuchać o ich doświadczeniach w koprodukcji. Goście specjalni to: Sara Murphy (*Land Ho!*, *Morris z Ameryki*, *Góra*), George Rush (*Nie wychodź z domu*, *Ghostbox Cowboy*, *Ping Pong Summer*), Ryan Zacarias (*Mediterranea*, *Nie wychodź z domu*, *Góra*) oraz Ivan Eibuszyc (*H.*, *Kekshakallu*, *Mar*) i Guillaume Benski (*Sinobrody*). Polski Instytut Sztuki Filmowej, Instytut Adama Mickiewicza oraz Wrocław Film Commission opowiedzą Amerykanom o zaletach koprodukcji w Polsce (w tym o planowanych na 2019 rok zachętach finansowych).



Thanks to the generous support of Papaya Films and Ministry of Culture and National Heritage, the 8th edition of US in Progress will be held from the 24th till 26th of October 2018, as a part of the 9th American Film Festival in Wrocław (October 23–28th) as US in Progress powered by Papaya Films.

US in Progress is held twice yearly (June edition takes place in Paris during Champs-Elysees Film Festival). In Wrocław, invite-only screenings will feature four projects selected from numerous submissions of independent American feature-length films in the final editing stages: *Crestone* by Marnie Ellen Hertzler, *Initials S.G.* by Rania Attieh and Daniel Garcia, *Knives and Skin* by Jennifer Reeder, *Once Upon a River* by Haroula Rose. The filmmakers and their producers will attend the presentations as well as one-on-one meetings with top European buyers and festival programmers and listen to presentations from Polish film organizations dealing with film production and promotion. The 2018 US in Progress partners – the leading Polish sound and image studios: Orka, Coloroffon, Fixafilm, and Soundflower Studio provide in-kind awards of post-production service packages of combined value amounting to \$40,000. Other awards include a round trip ticket sponsored by Papaya Films up to the cost of \$1000 USD for post-production in Poland, acquisition offer from Ale kino+ tv channel and a free pass to Cannes Producers' Network next year.

US in Progress organizers are happy to continue our Polish-American Co-production Meetings, a networking opportunity for Polish producers seeking partners from the US. The event aims to foster transatlantic collaborations and will consist of a panel discussion by producers working in the US experienced in co-production with Europe: Sara Murphy (*Land Ho!*, *Morris From America*, *The Mountain*), George Rush (*Don't Leave Home*, *Ghost Box Cowboy*, *Ping Pong Summer*), Ryan Zacarias (*Mediterranea*, *Don't Leave Home*, *The Mountain*), and Ivan Eibuszyc (*H.*, *Kekshakallu*, *Mar*) and Guillaume Benski (Superbe Films, France). Four selected Polish producers that will pitch their projects to the US producers and investors are the following: *False Positive* by Kasia Plazinska, *My Personal Jesus* by Ewa Wikiel, *Neon Tears* by Karolina Bielawska, *Sara* by Jan Komasa. On top of intense networking and one on one meetings, Polish Film Institute and Adam Mickiewicz Institute as well as Wrocław Film Commission will present the new tax incentive that Poland is introducing next year and talk about Polish co-production opportunities.

### moderatorzy / Q&A moderators

Marta Bałaga, Dorota Chrobak, Piotr Czerkawski, Nick Dawson, Ewa Drygalska, Jakub Gutek, Jerzy Kamecki, Adam Kruk, Katarzyna Roj, Małgorzata Sadowska, Ewa Szabłowska, Maciej Ulewicz, Lucyna Zembowicz

### tłumacze / interpreters

Łukasz Borkiewicz, Ewa Drygalska, Tomasz Duda, Jerzy Kamecki, Bartosz Solarewicz

### katalog / catalogue

redakcja, korekta / editors, proof-readers  
Urszula Śniegowska, Agnieszka Szeffel, Monica Semczyk, Mariusz Mikliński

### autorzy tekstów / synopses

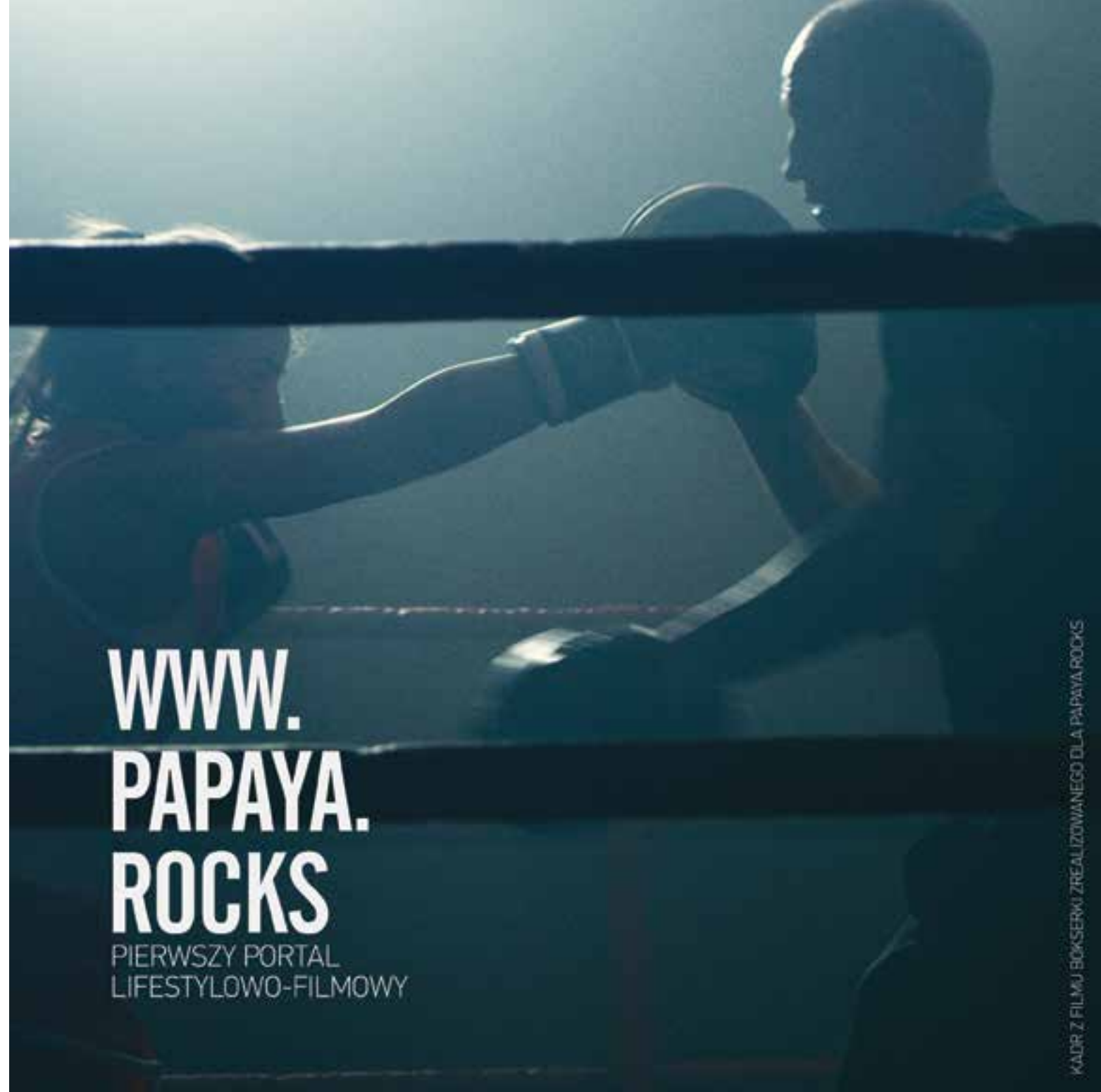
Marta Bałaga, Anna Bielak, Katarzyna Boratyn, Piotr Czerkawski, Malwina Grochowska, Adam Kruk, Magdalena Maksimiuk, Mariusz Mikliński, Piotr Mirski, Joanna Ostrowska, Adriana Prodeus

### tłumaczenie / translation

Jerzy Kamecki, SGK Tłumaczenia

### projekt graficzny, skład / graphic design

Homework / Joanna Górńska, Jerzy Skakun, Julia Potocka, Katarzyna Walentynowicz



# WWW. PAPAYA. ROCKS

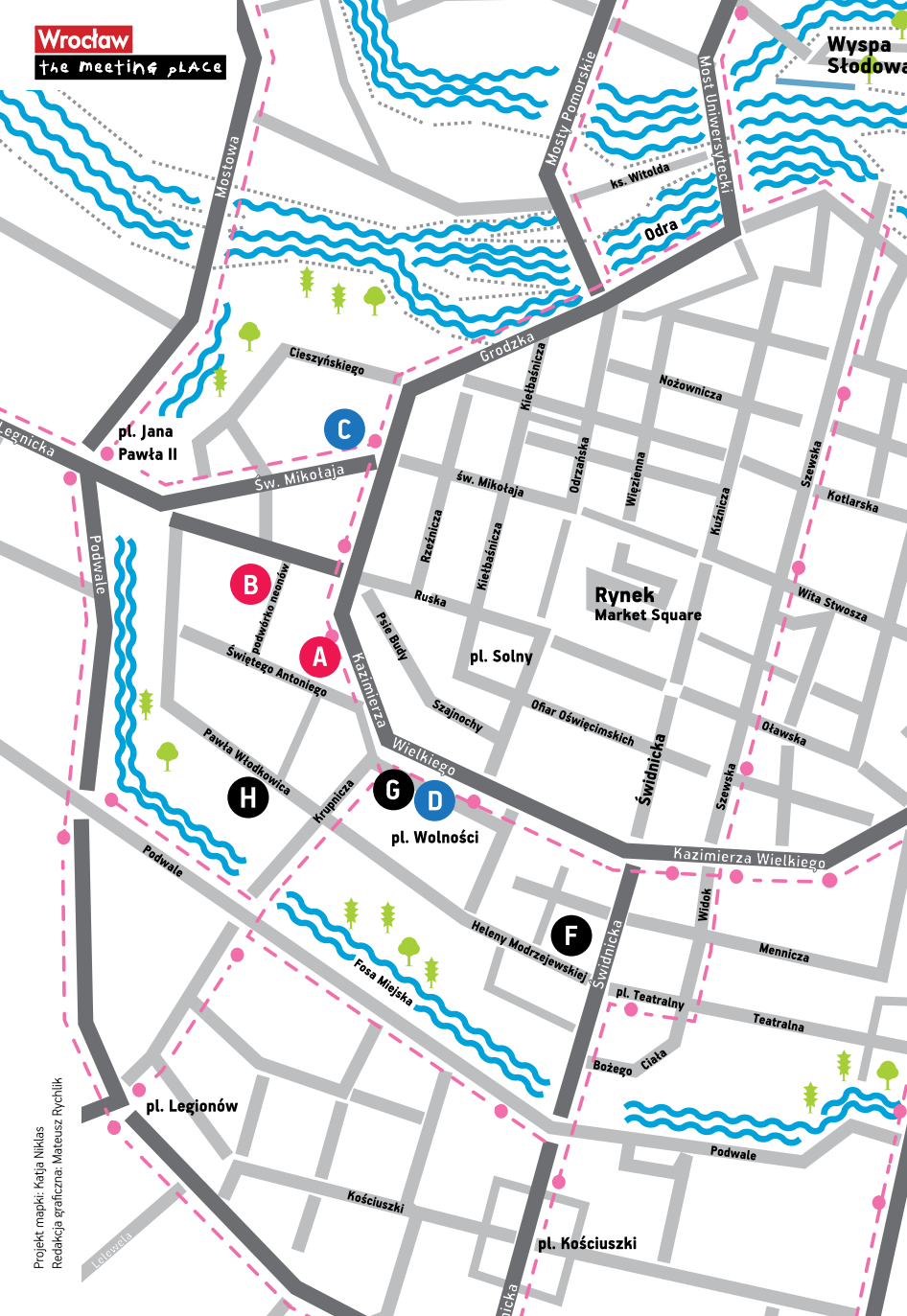
PIERWSZY PORTAL  
LIFESTYLÓWO-FILMOWY


PAPAYA FILMS

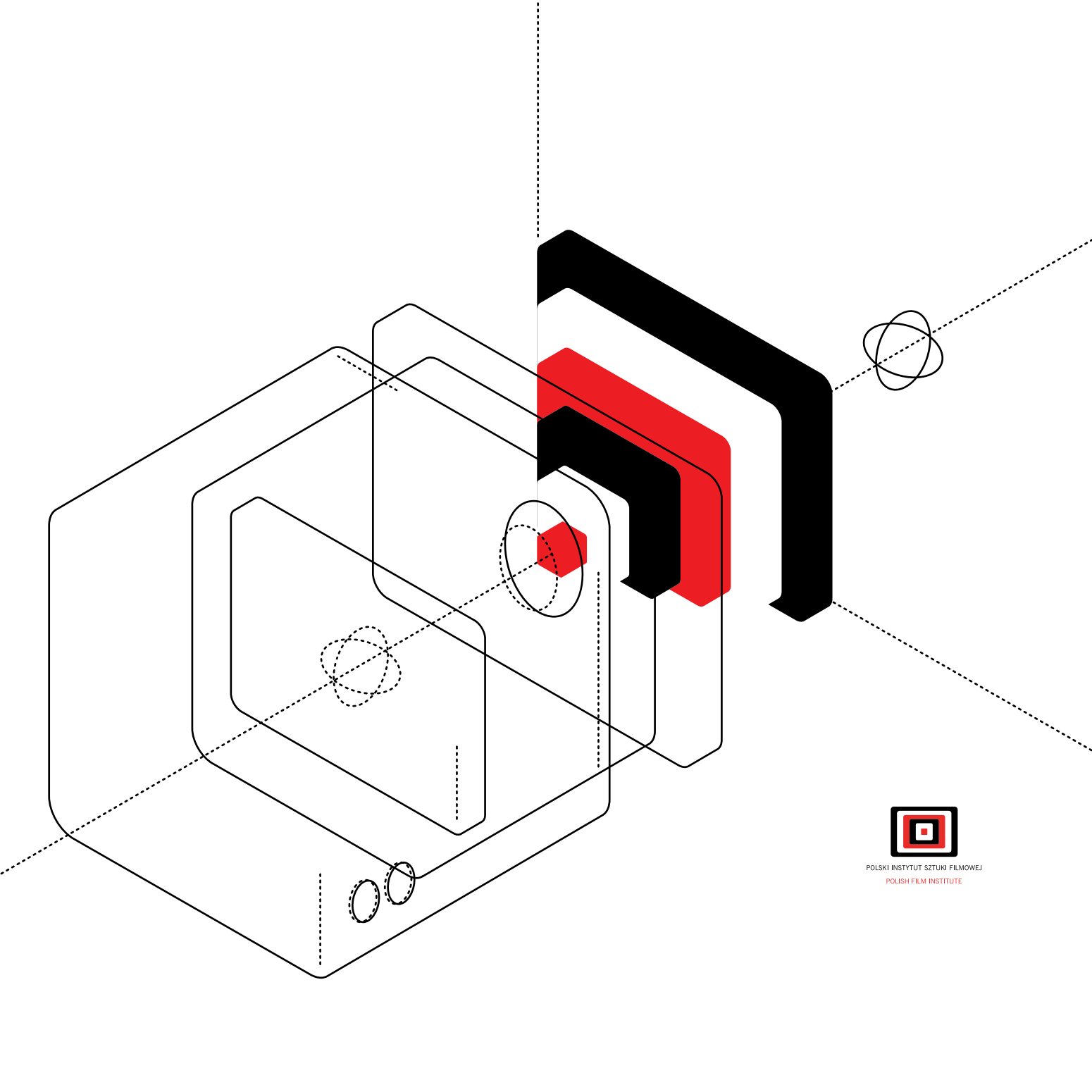


Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland  
Financed from the resources of the Ministry of Culture and National Heritage





-  **informacja festiwalowa / festival information**  
+48 71 786 65 66
-  **obiekty festiwalowe / festival venues**
- A** **Kino Nowe Horyzonty**  
**centrum festiwalowe / festival center**  
Kazimierza Wielkiego 19a-21
- B** **Surowiec**  
**klub festiwalowy / festival club**  
Ruska 46a  
podwórko wrocławskich neonów/  
wrocław neon signs yard
-  **restauracje / restaurants**
- C** **Korba**  
Świętego Mikołaja 18-20
- D** **Liberta 7**  
pl. Wolności 7
-  **hotele / hotels**
- F** **Hotel Monopol**  
Heleny Modrzejewskiej 2  
+48 71 772 37 77
- G** **Hotel AC by Marriott Wrocław**  
pl. Wolności 10  
+ 48 71 661 40 00
- H** **PURO Wrocław Stare Miasto**  
Pawła Włodkowica 6  
+ 48 71 772 51 00
-  **linie tramwajowe / tram lines**



POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ  
POLISH FILM INSTITUTE

*Jedna strona wszystkich stron miasta*  
*All the sides of the city on one site*

# visitWroclaw.eu

Oficjalny Serwis Turystyczny • The Official Travel Guide



Wrocław the meeting PLACE

#visitWRO

